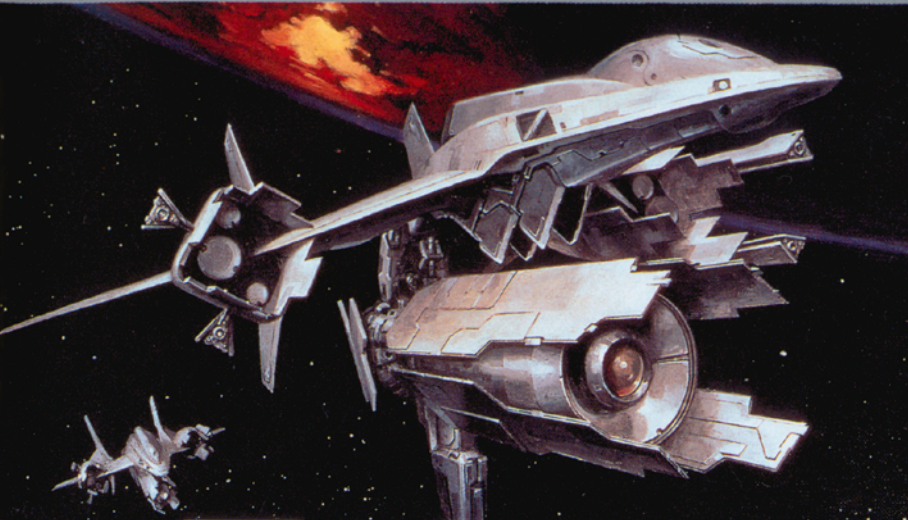


SEGA
MEGA-CD



SILPHHEED

INSTRUCTION MANUAL

GA
GAME ARTS

EPILEPSY WARNING

PLEASE READ BEFORE
USING YOUR SEGA VIDEO
GAME SYSTEM OR
ALLOWING YOUR
CHILDREN TO USE THE
SYSTEM

A very small percentage of people have a condition that causes them to experience an epileptic seizure or altered consciousness when exposed to certain light patterns or flashing lights, including those that appear on a television screen and while playing games. Such people may have no medical history of seizures or epilepsy. Please take the following precautions to minimize any risk:

EPILEPSIE-WARNUNG

BITTE LESEN SIE DIESE
HINWEISE, BEVOR SIE IHR
SEGA VIDEOSPIEL-SYSTEM
BENUTZEN ODER IHRE
KINDER DAMIT SPIELEN
LASSEN.

Bei einem sehr kleinen Prozentsatz von Personen kann es zu epileptischen Anfällen oder Bewußtseinsstörungen kommen, wenn diese bestimmten Lichteffekten oder Blitzlichtern ausgesetzt sind, wie sie u.a. bei der Wiedergabe von Videospiele auf einem Fernseh Bildschirm erzeugt werden. Es können auch Personen davon betroffen sein, die zuvor keine Anfälle oder Epilepsie gehabt haben. Bitte treffen Sie folgende Vorsichtsmaßnahmen, um jegliches Risiko minimal zu halten:

AVERTISSEMENT SUR L'ÉPILEPSIE

VEUILLEZ LIRE LES
RECOMMANDATIONS
SUIVANTES AVANT TOUTE
UTILISATION D'UN JEU
VIDÉO SEGA PAR VOUS-
MÊME OU VOTRE ENFANT.

Un très faible pourcentage de personnes sont plus particulièrement sensibles au phénomène épileptique (crise et/ou perte de conscience) lorsqu'ils sont exposés à certains effets stroboscopiques notamment ceux pouvant apparaître sur les écrans de télévision lors de l'utilisation de jeux vidéo. Ces phénomènes peuvent apparaître alors même que le sujet n'a pas d'antécédent médical ou n'a jamais été confronté à une crise d'épilepsie. Veuillez prendre les précautions suivantes afin de minimiser un quelconque risque:

ADVERTENCIA A EPILÉPTICOS

LEA ESTA ADVERTENCIA
ANTES DE UTILIZAR SU
SISTEMA DE JUEGO DE
VÍDEO SEGA O PERMITIR
QUE SUS HIJOS LO
UTILICEN.

Un porcentaje muy pequeño de personas sufre ataques epilépticos o su conocimiento se altera cuando se exponen a ciertos patrones de luz o luces destellantes, incluyendo aquellos que aparecen en pantallas de televisión y en juegos de vídeo. Es posible que estas personas no tengan un historial médico de ataques o epilepsia. Tome las precauciones siguientes para reducir al mínimo cualquier riesgo.

AVVERTENZA A PROPOSITO DELL'EPILESSIA

PER FAVORE, LEGGETE
QUANTO SEGUE PRIMA DI
UTILIZZARE O DI
PERMETTERE AI VOSTRI
FIGLI DI UTILIZZARE IL
SISTEMA PER VIDEO GIOCHI
SEGA

Una esigua percentuale di persone soffre di un disturbo che induce in tali soggetti il verificarsi di attacchi epilettici o di alterazione dei sensi a seguito dell'esposizione a particolari configurazioni di luci o di luci intermittenti, comprese quelle che appaiono su uno schermo televisivo e durante l'utilizzo di un video gioco. È possibile che tali persone non abbiano avuto in precedenza esperienze di crisi o di epilessia. Per rendere minima ogni possibilità di rischio, prendete per favore le seguenti precauzioni:

WAARSCHUWING VOOR EPILEPSIE

DOORLEZEN VOORDAT U
UW SEGA VIDEO GAME
SYSTEM IN GEBRUIK
NEEMT OF HET DOOR UW
KINDEREN LAAT GEBRUIKEN

Sommige mensen kunnen een epileptische aanval krijgen of een verandering in het bewustzijn ondergaan wanneer zij worden blootgesteld aan bepaalde lichtpatronen of knipperende lichten, waaronder die van TV-beelden en videospelletjes. Dit kan gebeuren zonder dat men ooit eerder plotselinge aanvallen of epilepsie heeft gehad. Neem de volgende voorzorgsmaatregelen in acht, teneinde elk risico zoveel mogelijk te beperken:

Prima to use

- If you or anyone in your family has ever had an epileptic condition or has experienced altered consciousness when exposed to flickering light, consult your doctor prior to playing.
- Sit at least 2.5 m (8 ft) away from the television screen.
- If you are tired or have not had much sleep, rest and commence playing only after you are fully rested.
- Make sure that the room in which you are playing is well lit.
- Use the game on as small a television screen as possible (preferably 14" or smaller).

During use

- Rest for at least 10 minutes per hour while playing a video game.
- Parents should supervise their children's use of video games. If you or your child experiences any of the following symptoms while playing a video game: dizziness, altered vision, eye or muscle twitches, loss of awareness, disorientation, any involuntary movement or convulsions IMMEDIATELY discontinue use and consult your doctor.

Vor der Benutzung

- Falls Sie oder eines Ihrer Familienmitglieder an Epilepsie leiden oder durch die Einwirkung von flimmerndem Licht Bewußtseinsstörungen gehabt haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt, bevor Sie das Spiel benutzen.
- Sitzen Sie mindestens 2,5 m vom Fernsehbildschirm entfernt.
- Wenn Sie müde sind oder nicht genug Schlaf gehabt haben, ruhen Sie sich aus, und beginnen Sie erst mit dem Spiel, wenn Sie vollkommen ausgeruht sind.
- Achten Sie darauf, daß der Raum, in dem Sie spielen, gut beleuchtet ist.
- Verwenden Sie für die Wiedergabe des Spiels einen möglichst kleinen Fernsehbildschirm (vorzugsweise 35 cm oder kleiner).

Während der Benutzung

- Ruhen Sie sich während der Benutzung eines Videospiels mindestens 10 Minuten pro Stunde aus.
- Eltern sollten ihre Kinder bei der Benutzung von Videospielen beaufsichtigen. Sollten bei Ihnen oder Ihrem Kind während der Benutzung eines Videospiels Symptome wie Schwindelgefühl, Sehstörungen, Augen- oder Muskelzuckungen, Bewußtseinsverlust, Desorientiertheit, jegliche Art von unfreiwilligen Bewegungen oder Krämpfen auftreten, so beenden Sie SOFORT das Spiel und konsultieren Sie Ihren Arzt.

Avant toute utilisation

- Si vous-même ou un membre de votre famille avez déjà présenté des symptômes liés à l'épilepsie (crise ou perte de conscience) en présence de stimulations lumineuses, veuillez consulter votre médecin avant toute utilisation.
- Tenez-vous à une distance d'au moins 2,5 mètres de l'écran de télévision.
- Si vous êtes fatigué ou si vous manquez de sommeil, ne commencez à jouer qu'après être entièrement reposé.
- Assurez-vous que vous jouez dans une pièce suffisamment éclairée.
- Utilisez les jeux vidéo sur un écran de télévision aussi petit que possible (de préférence 35 cm ou plus petit).

Pendant l'utilisation

- Reposez-vous au moins 10 minutes toutes les heures.
- Parents : nous vous conseillons de surveiller vos enfants lorsqu'ils jouent avec des jeux vidéo. Si vous-même ou votre enfant présentez le moindre symptôme suivant : vertige, trouble de la vision, contraction des yeux ou des muscles, perte de conscience, trouble de l'orientation, mouvement involontaire ou convulsion, veuillez IMMÉDIATEMENT cesser de jouer et consulter votre médecin.

Antes de utilizar el juego

- Si usted o cualquier miembro de su familia padece de epilepsia o ha sufrido alteraciones en su conocimiento al exponerse a luces parpadeantes, consulte a su médico antes de jugar.
- Siéntese a 2,5 metros o más de la pantalla del televisor.
- Si usted está cansado o no ha dormido lo necesario, descanse y empiece a jugar solamente después de restablecerse completamente.
- Asegúrese de que la sala donde juegue esté bien iluminada.
- Utilice el juego con una pantalla de televisión lo más pequeña posible (preferentemente de 14" o menos).

Durante la utilización del juego

- Descanse un mínimo de 10 minutos cada hora mientras utiliza un juego de video.
- Los padres deben supervisar el uso que sus hijos hacen de los juegos de video. Si al jugar un juego de video usted o sus hijos presentan alguno de los siguientes síntomas: mareos, alteración de la visión, contracciones oculares o musculares, pérdida de conciencia, desorientación, cualquier movimiento involuntario o convulsiones, interrumpa IMMEDIATAMENTE la utilización del sistema y consulte a un médico.

Prima dell'uso

- Nel caso voi o altri componenti della vostra famiglia abbiate sofferto di epilessia o abbiate provato fenomeni di alterazione dei sensi a seguito dell'esposizione a luce lampeggiante, consultate il vostro medico prima di giocare.
- Sedetevi ad almeno 2,5 m di distanza dallo schermo del televisore.
- Se vi sentite stanchi o non avete dormito abbastanza, riposatevi ed incominciate a giocare solo quando vi sentirete completamente in forma.
- Accertatevi che la stanza in cui state giocando sia ben illuminata.
- Utilizzate il gioco su uno schermo televisivo che sia il più piccolo possibile (preferibilmente 14 pollici o meno).

Durante l'uso

- Durante l'utilizzo dei video giochi riposate almeno 10 minuti ogni ora.
- I genitori dovrebbero controllare l'uso dei video giochi da parte dei figli. Nel caso durante l'utilizzo di un video gioco, capiti a voi o ai vostri figli di avvertire uno dei seguenti sintomi: senso di vertigine, alterazione della vista, contrazioni involontarie degli occhi o dei muscoli, perdita di conoscenza, perdita dell'orientamento, qualsiasi movimento involontario o convulsioni, interrompete IMMEDIATAMENTE l'utilizzo e consultate un medico.

Vóór gebruik

- Indien u of iemand in uw familie ooit een aanval van epilepsie heeft gehad of een verandering in het bewustzijn heeft ondergaan tengevolge van blootstelling aan knipperende lichten, raadpleeg dan uw arts vóór gebruik van uw televisie.
- Ga op een afstand van minstens 2,5 m van het TV-scherm zitten.
- Indien u vermoeid bent of niet voldoende slaap hebt gehad, rust dan eerst goed uit vóórens u begint te spelen.
- Zorg ervoor dat de kamer waarin u speelt, goed verlicht is.
- Gebruik het spel op een zo klein mogelijk TV-scherm (bij voorkeur 14 inch of kleiner).

Tijdens gebruik

- Tijdens het spelen van een videospelletje moet u elk uur tenminste 10 minuten rusten.
- Ouders moeten toezicht houden op het gebruik van videospelletjes door hun kinderen. Indien u bij u zelf of bij uw kind tijdens het spelen van videospelletjes één van de volgende symptomen constateert, moet u het gebruik ONMIDDELIJK staken en uw arts raadplegen. Het gaat hierbij om de volgende symptomen: duizeligheid, wisselend zicht, trekken van het oog of van de spieren, bewusteloosheid, desoriëntatie, reflexbewegingen of stuip trekkingen.

Starting Up: How to Use Your Mega-CD/Mega-CD II

- This CD-ROM can only be used with the MEGA-CD or MEGA-CD II system. **Do not attempt to play this CD-ROM on any other CD player** — doing so may damage the headphones and speakers.
1. Set up your Mega-CD or Mega-CD II system by following the instructions in your Mega-CD or Mega-CD II Instruction Manual. Plug in Control Pad 1.
 2. Turn the system ON. The Mega-CD animated display will appear. If nothing appears on the screen, turn the system OFF and make sure it is set up correctly.
 3. Press Button C on the Mega Drive Control Pad, and the on-screen Control Panel will appear. If you have the original Mega-CD system, use the D-Button to select OPEN and press Button C to open the CD tray. If you have a Mega-CD II system, press the OPEN button on the Mega-CD II console to open the CD tray.

Startvorbereitung: Benutzung des MEGA-CD/MEGA-CD II

- Diese CD-ROM kann nur mit dem MEGA-CD- oder MEGA-CD II-Gerät verwendet werden. **Versuchen Sie nicht, die CD mit einem herkömmlichen CD-Player abzuspielen** — hierdurch können Kopfhörer und Lautsprecher beschädigt werden.
1. Schließen Sie Ihr MEGA-CD- oder MEGA-CD II-Gerät gemäß der Betriebsanleitung an. Schließen Sie das Control Pad 1 an.
 2. Schalten Sie das Gerät ein. Der MEGA-CD-Titelbildschirm erscheint. Sollte der Titelbildschirm nicht erscheinen, schalten Sie das Gerät wieder aus und überprüfen Sie alle Anschlüsse und Verbindungen.
 3. Drücken Sie die Taste C auf dem Mega Drive Control Pad, um das MEGA-CD-Kontrollfeld aufzurufen. Wenn Sie das alte MEGA-CD-Gerät besitzen, bewegen Sie den Pfeil mit der Richtungstaste auf "OPEN" und drücken die Taste C, um den CD-Einschub auszufahren. Wenn Sie das MEGA-CD II-Gerät besitzen, drücken Sie die OPEN-Taste am Gerät zum Öffnen des Laufwerks.

Démarrage: Comment utiliser votre Mega-CD/Mega-CD II

- Ce disque CD-ROM ne peut être utilisé qu'avec le MEGA-CD ou MEGA-CD II. **N'essayez pas de lire ce CD-ROM sur tout autre lecteur CD**, car le casque et les haut-parleurs pourraient en être endommagés.
1. Installez votre système Mega-CD ou Mega-CD II en suivant les instructions de mode d'emploi de votre système Mega-CD ou Mega-CD II. Branchez la manette 1.
 2. Allumez le système. L'affichage animé du Mega-CD apparaît. Si rien n'apparaît à l'écran, éteignez le système et assurez-vous qu'il est correctement installé.
 3. Appuyez sur le bouton C de la manette de la Megadrive et le panneau de commande sur écran apparaît. Si vous disposez du système Mega-CD original, utilisez le bouton D pour sélectionner OPEN et appuyez sur le bouton C pour ouvrir le tiroir CD. Si vous disposez du système Mega-CD II, appuyez sur le bouton OPEN du Mega-CD II pour ouvrir le tiroir CD.

Antes de comenzar: Cómo utilizar su Mega-CD/Mega-CD II

- Esta CD-ROM sólo puede ser utilizada con el sistema MEGA-CD o MEGA-CD II. **No intente leer esta CD-ROM en ningún otro lector de CD** — al hacerlo puede dañar los auriculares y los altavoces.
1. Instale su sistema Mega-CD o Mega-CD II siguiendo las instrucciones del manual de instrucciones de su Mega-CD o Mega-CD II. Enchufe el mando de control 1.
 2. Encienda el sistema (ON): Aparecerá la pantalla animada del Mega-CD. Si no aparece nada en la pantalla, apague el sistema (OFF) y compruebe que esté correctamente instalado.
 3. Presione el botón C del mando de control del Mega Drive y aparecerá el panel de control en la pantalla. Si usted tiene el sistema original Mega-CD, utilice el botón D para seleccionar OPEN y presione el botón C para abrir el platillo del CD. Si usted tiene un sistema Mega-CD II, presione el botón OPEN de la consola del Mega-CD II para abrir el platillo del CD.

Per incominciare: come si usa il Mega-CD/Mega-CD II

- Questo CD-ROM può essere utilizzato esclusivamente con i sistemi MEGA-CD o MEGA-CD II. **Non cercare di leggere questo CD-ROM con altri tipi di lettori CD**, in quanto si potrebbero danneggiare le cuffie o gli altoparlanti di quei sistemi.
1. Installa il tuo sistema Mega-CD o Mega-CD II seguendo le istruzioni contenute nel Manuale del Mega-CD o Mega-CD II. Collega il Control Pad 1.
 2. Accendi il sistema (ON): apparirà il display animato del Mega-CD. Se sullo schermo non appare nulla, spegni il sistema (OFF) e controlla che sia installato correttamente.
 3. Premi il Pulsante C sul Control Pad del Mega Drive ed apparirà sullo schermo il Pannello di Controllo. Se possiedi un sistema Mega-CD, usa il Pulsante-D per selezionare OPEN e premi il Pulsante C per aprire lo scomparto per il CD. Se invece possiedi un sistema Mega-CD II, apri lo scomparto per il CD premendo il pulsante OPEN sulla consola del Mega-CD II.

Opstarten: Het gebruik van de Mega-CD/Mega-CD II

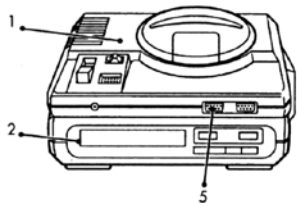
- Deze CD-ROM kan uitsluitend worden gebruikt met het MEGA-CD of MEGA-CD II systeem. **Probeer deze CD-ROM niet op een andere CD-speler weer te geven** — dit kan leiden tot beschadiging van de hoofdtelefoon en luidsprekers.
1. Sluit het Mega-CD of Mega-CD II systeem aan zoals dat in de handleiding van het Mega-CD of Mega-CD II systeem staat beschreven. Sluit bedieningsblok 1 aan.
 2. Zet het systeem AAN. Je ziet het Mega-CD scherm. Als je niets ziet, moet je het systeem weer UIT zetten en controleren of alles goed aangesloten is.
 3. Druk op toets C van het Mega Drive bedieningsblok om het controlescherm te zien. Als je over het oorspronkelijke Mega-CD systeem beschikt, kies dan de R-toets voor OPEN en druk op toets C om de CD-lade te openen. Als je over een Mega-CD II systeem beschikt, druk dan op de OPEN-toets op de console van de Mega-CD II om de CD-lade te openen.

4. Place the disc in the well of the CD drive and press Button C to close the CD tray (original Mega-CD) or manually close the CD door (Mega-CD II). The words "CD-ROM" will appear on the Control Panel.

5. Use the D-Button to move the cursor onto CD-ROM and press Button C. The opening screens of the game will appear.

6. If you wish to stop a game in progress, or if the game ends, press the Reset Button on the Mega Drive or Mega Drive II console to display the on-screen Control Panel.

- 1 Mega Drive System
- 2 Mega-CD System
- 3 Mega Drive II System
- 4 Mega CD II System
- 5 Control Pad 1

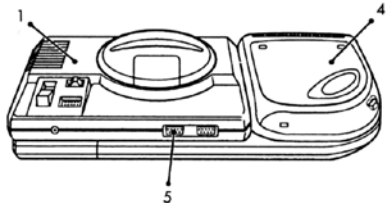


4. Legen Sie die CD in das Laufwerk bzw. den Einschub und drücken Sie die Taste C erneut, um (beim alten MEGA-CD) den Einschub einzufahren, oder schließen Sie (beim MEGA-CD II) den Laufwerkdeckel von Hand. Auf dem Kontrollfeld erscheint die Anzeige "CD-ROM".

5. Bewegen Sie den Pfeil mit der Richtungstaste auf "CD-ROM", und drücken Sie die Taste C. Das Titelbild des Spiels erscheint.

6. Wenn Sie ein Spiel beenden wollen, drücken Sie die Reset-Taste an der Mega Drive- bzw. Mega-Drive II-Konsole. Auf dem Bildschirm erscheint wieder das MEGA-CD-Kontrollfeld.

- 1 Mega Drive-Gerät
- 2 MEGA-CD-Gerät
- 3 Mega Drive II-Gerät
- 4 MEGA-CD II-Gerät
- 5 Control Pad 1



4. Placez le disque dans le compartiment de lecteur CD et appuyez sur le bouton C pour refermer le tiroir CD (sur le Mega-CD original) ou refermez de la main le volet CD (sur le Mega-CD II). Les lettres "CD-ROM" apparaissent sur le panneau de commande.

5. Utilisez le bouton D pour déplacer le curseur sur CD-ROM et appuyez sur le bouton C. Les écrans d'ouverture du jeu apparaissent.

6. Si vous désirez arrêter le jeu en cours ou si le jeu se termine, appuyez sur le bouton Reset (réinitialisation) de la console Megadrive ou Megadrive II pour afficher le panneau de commande sur écran.

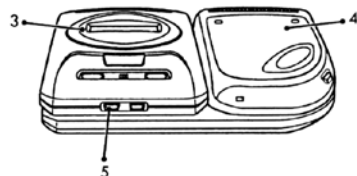
- 1 Système Megadrive
- 2 Système Mega-CD
- 3 Système Megadrive II
- 4 Système Mega-CD II
- 5 Manette 1

4. Coloque el disco en el fondo del platillo del CD y presione el botón C para cerrar el platillo del CD (Mega-CD original), o cierre manualmente la puerta del CD (Mega-CD II). Las palabras "CD-ROM" aparecerán en el panel de control.

5. Use el botón D para mover el cursor hasta la CD-ROM y presione el botón C. Aparecerán las pantallas iniciales del juego.

6. Si desea detener un juego que está en marcha, o cuando el juego termine, presione el botón Reset de la consola Mega Drive o Mega Drive II para que aparezca el panel de control en la pantalla.

- 1 Sistema Mega Drive
- 2 Sistema Mega-CD
- 3 Sistema Mega Drive II
- 4 Sistema Mega-CD II
- 5 Mando de control 1

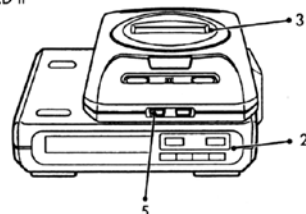


4. Poni il disco nell'apposito alloggiamento del lettore CD e premi il Pulsante C per chiudere lo scomparto (nel caso del Mega-CD), oppure chiudi manualmente lo sportello del lettore del CD (Mega-CD II). Sul Pannello di Controllo apparirà la scritta "CD-ROM".

5. Serviti del Pulsante-D per spostare il cursore sulla scritta CD-ROM e premi il Pulsante C. Appariranno gli schermi di apertura dei giochi.

6. Se desideri interrompere un gioco durante il suo svolgimento, premi il Pulsante Reset sulla console del Mega Drive o Mega Drive II per far apparire sullo schermo il Pannello di Controllo.

- 1 Sistema Mega Drive
- 2 Sistema Mega-CD
- 3 Sistema Mega Drive II
- 4 Sistema Mega-CD II
- 5 Control Pad 1



4. Leg de CD in de CD-lade en druk op toets C om de CD-lade te sluiten (oorspronkelijke Mega-CD) of om de CD-deur met de hand te sluiten (Mega-CD II). Op het controlescherm zullen de woorden "CD-ROM" verschijnen.

5. Zet de cursor met de R-toets op CD-ROM en druk op toets C. Je ziet dan de openingsschermen van het spel.

6. Als je tijdens het spelen wilt stoppen of als het spel afgelopen is, druk dan op de Reset-toets op de console van de Mega Drive of Mega Drive II om het controlescherm te zien.

- 1 Mega Drive systeem
- 2 Mega-CD systeem
- 3 Mega Drive II systeem
- 4 Mega-CD II systeem
- 5 Bedieningsblok 1

Destination Earth

In the year 3076, an unmanned solar space force fleet suddenly started to attack the colony planets. The Greason System, the central photon computer that integrates and controls the whole galaxy network on the mother planet Earth, was network-jacked by an unknown terrorist group. The leader of the terrorists solemnly introduced himself as Zakarte....

The survivors of the Galaxy Union and the Colony Planets Fleet assembled all their forces to strike at Zakarte. Sixty-four light years lay across their way to the solar system.



Ziel Erde

Im Jahr 3076 überfiel eine unbemannte Raumflotte des Solarsystems mit einer plötzlichen Attacke die Kolonie-Planeten. Das Greason-System, der zentrale Photonen-Computer, der auf dem Mutterplaneten Erde das gesamte Galaxis-Computernetz steuert, wurde von einer unbekanntem Terroristengruppe aus dem Netzwerk gestohlen. Der Anführer der Terroristen stellte sich feierlich als Zakarte vor...

Die Überlebenden der Galaktischen Union und der Raumflotte der Kolonieplaneten sammelten alle ihre Streitkräfte für einen Gegenangriff auf Zakarte. Vierundsechzig Lichtjahre trennten sie vom Solarsystem.

Destination la Terre

An 3076. Une flotte solaro-spatiale sans équipage s'attaque brusquement aux colonies planétaires de la Terre. Le système Greason, l'ordinateur central à photons qui intègre et contrôle l'ensemble du réseau galactique sur la Terre, la planète mère, a été piraté par un groupe terroriste inconnu. Le chef des terroristes se présente solennellement et dit se nommer Zakarte...

Les survivants de l'union galactique et de la flotte des colonies planétaires unissent leurs forces pour porter un coup à Zakarte. Soixante-quatre années-lumière les séparent du système solaire...

Destino la Tierra

En el año 3076, una flota espacial solar no tripulada empezó a atacar inesperadamente los planetas de la colonia. La Greason System, la computadora fotónica central que integra y controla la totalidad de la red de la galaxia en el planeta Tierra fue "secuestrada" por un grupo de terroristas desconocido. El líder de los terroristas se presentó a sí mismo solemnemente como Zakarte.

Los supervivientes de la Unión de Galaxias y de la flota de los planetas de la colonia reunieron todas sus fuerzas para atacar a Zakarte. Sesenta y cuatro años luz les separan del sistema solar.



Destinazione Terra

Nell'anno 3076, una flotta spaziale solare a controllo automatico incominciò improvvisamente ad attaccare le colonie planetarie. Il Greason System, il computer fotonico centrale che dal pianeta madre Terra coordinava e controllava l'intera rete galattica, venne isolato da un ignoto gruppo terrorista. Il leader dei terroristi si presentò impetuosamente come Zakarte...

I sopravvissuti dell'Unione delle Galassie e della Flotta delle Colonie Planetarie unirono le loro forze per colpire Zakarte. Sessantaquattro anni luce li separano dal sistema solare.

Bestemming aarde

In het jaar 3076 begon een onbemande luchtvloot van ruimtevaartuigen een plotselinge aanval op de kolonieplaneten. Een onbekende terroristische groepering was erin geslaagd, het Greason-systeem te kraken. Dit is een centrale foton-computer die het hele Melkweg-netwerk op de moederplaneet Aarde integreert en bestuurt. De leider van de terroristen stelde zichzelf op plechtige wijze voor als Zakarte...

De overlevenden van de Melkweg-unie en de luchtvloot kolonieplaneten bundelden al hun krachten om een aanval op Zakarte uit te voeren. Vierenzestig lichtjaren liggen er tussen hen en het zonnestelsel.

After drastic restructuring and the addition of reinforcements to the tactical fighter space craft *Silpheed* — their last resort — the remaining fleet began the counter attack. Their destination, the mother planet — Earth.

The Long Journey Home

As pilot of the *Silpheed*, you have to get through 11 stages to reach Earth and put the Greason System back in the hands of its rightful owners. You are armed with two Main Weapons, left and right, and an Optional Weapon, with a choice from an arsenal that expands as you pick up points. On the defence front, the *Silpheed* has a Shield that can stand up to six bursts of damage. You pick up points, repair your Shield and gain other special powers as you pick up Items.



Nachdem sie das taktische Kampfraumschiff *Silpheed* — ihre letzte Hoffnung — drastisch umgebaut und aufgerüstet hatten, holte der Rest der Flotte zum Gegenschlag aus. Ihr Ziel: der Mutterplanet — Erde.

Die lange Heimreise

Als Pilot der *Silpheed* müssen Sie 11 Etappen durchlaufen, um die Erde zu erreichen und das Greason-System den rechtmäßigen Eigentümern zurückzugeben. Bei Spielbeginn verfügen Sie über zwei Hauptwaffen, links und rechts, und eine Zusatzwaffe, die Sie aus einem Waffenarsenal ergänzen können, das immer umfangreicher wird, je mehr Punkte Sie sammeln. Zur Verteidigung besitzt das Raumschiff *Silpheed* einen Schutzschild, der bis zu sechs gegnerische Salven abwehren kann. Durch das Aufsammeln von Gegenständen können Sie Punkte sammeln, Ihren Schutzschild reparieren und andere spezielle Fähigkeiten erwerben.

Après une forte restructuration et une consolidation du *Silpheed*, vaisseau spatial tactique de chasse, ce qu'il reste de la flotte lance une contre-attaque. Leur destination : la Terre, la planète mère.

Le long périple vers la Terre

Commandant du *Silpheed*, vous devez franchir les 11 étapes vers la Terre pour rendre le système Greason à ses propriétaires légitimes. Vous disposez d'une arme gauche, d'une arme droite et d'une troisième arme optionnelle. Vous pouvez choisir vos armes dans un arsenal qui augmentera au fur et à mesure que vous accumulerez les points. Sur le bloc défensif avant, le *Silpheed* est muni d'un bouclier capable de résister à six salves destructrices. Accumulez les points, réparez votre bouclier et acquérez d'autres forces spéciales en ramassant des objets.

Tras una drástica reestructuración y la incorporación de refuerzos a la nave espacial de combate *Silpheed* —su último recurso—, lo que quedó de la flota inició el contraataque. Su destino, el planeta madre... la Tierra.

El largo viaje de vuelta a casa

Como piloto de la *Silpheed*, usted tiene que conseguir pasar por 11 etapas para llegar a la Tierra y devolver la Greason System a sus legítimos dueños. Usted va armado con dos armas principales, izquierda y derecha, y con un arma opcional, con la posibilidad de elegir de un arsenal que irá aumentando según vaya tomando puntos. En el frente defensivo, la *Silpheed* tiene un escudo que puede aguantar hasta seis explosiones de daños. Usted toma puntos, repara su escudo y gana otros poderes especiales según va tomando artículos.

Dopo una profonda revisione e l'aggiunta di rinforzi all'astronave da combattimento tattico *Silpheed* — loro ultima ancora di salvezza —, ciò che era rimasto della flotta incominciò il contrattacco. La loro destinazione: il loro pianeta di origine — la Terra.

Il lungo viaggio verso casa

In quanto pilota del *Silpheed*, dovrete attraversare 11 scenari prima di raggiungere la Terra e restituire il Greason System ai legittimi proprietari. Sei armato con due Main Weapons (Armi principali), a sinistra e a destra, e con una Optional Weapon (Arma opzionale), con la possibilità di scegliere in un arsenale che si espande man mano che guadagni punti. Sul piano della difesa, il *Silpheed* è dotato di uno Shield (Scudo) che sopporta fino a sei esplosioni. Raccogliendo certi Oggetti, riceverai punti, riparerai lo Scudo e guadagnerai altri poteri speciali.

Na een drastische herstructurering en na versterkingen te hebben toegevoegd aan het tactische gevechtsruimtevaartuig *Silpheed* — hun laatste redmiddel — begint de overgebleven luchtvloot met de tegenaanval. Hun bestemming is de moederplaneet Aarde.

De lange reis terug naar huis

In de rol van de piloot van de *Silpheed* moet je 11 scènes voltooien om de aarde te bereiken en het Greason-systeem weer in handen brengen van de rechtmatige eigenaars. Je beschikt over twee hoofdwapens, één links en één rechts, en een optioneel wapen, waarbij je kunt kiezen uit een arsenaal dat steeds groter wordt naarmate je punten verzamelt. Voor de verdediging beschikt de *Silpheed* aan de voorkant over een schild dat zes beschadigingen kan weerstaan. Je verzamelt punten, repareert je schild en je krijgt andere speciale krachten door het oppakken van voorwerpen.

Take Control

You face an enormous tract of space and constant terrorist attacks. The destiny of the *Silpheed*, and of Earth itself, depends on your mastery of the control buttons.

① Directional Button (D-Button)

- Press up and down to move around the Options screen; left and right to change responses.
- Press to steer the *Silpheed*.

② Start Button

- Press to start the game.
- Press to advance through nongame screens.
- Press to pause and restart games.

Spielsteuerung

Sie stehen vor einem riesigen Weltraumgebiet und müssen mit ständigen Terroristenangriffen rechnen. Das Schicksal der *Silpheed* und der Erde selbst hängt von Ihrer Beherrschung der Steuertasten ab.

① Richtungstaste

- Nach oben oder unten drücken, um Menüpunkte im Optionenmenü anzusteuern; nach links oder rechts drücken, um Einstellungen zu ändern.
- Dient zum Steuern der *Silpheed*.

② Starttaste

- Dient zum Starten des Spiels.
- Dient zum Durchlaufen nicht spielbezogener Bildschirme.
- Dient zum Unterbrechen und Fortsetzen eines Spiels.

Aux commandes

Vous avez à couvrir une immense étendue spatiale et à faire face à des attaques terroristes perpétuelles. La destinée du *Silpheed*, et de la Terre elle-même, dépend de votre capacité à maîtriser les boutons de commande.

① Bouton de direction (bouton D)

- Appuyez sur le haut et le bas de ce bouton pour vous déplacer sur l'écran Option. Appuyez sur la gauche et la droite pour sélectionner les réponses.
- Utilisez ce bouton pour diriger le *Silpheed*.

② Bouton Start

- Appuyez sur ce bouton pour commencer à jouer.
- Appuyez sur ce bouton pour passer à l'écran suivant lorsque vous ne jouez pas.
- Appuyez sur ce bouton pour effectuer une pause et pour recommencer à jouer.

Toma de control

Usted se enfrenta a una enorme extensión de espacio y a constantes ataques terroristas. El destino de la *Silpheed* y de la propia Tierra depende de su dominio de los botones de control.

① Botón direccional (Botón D)

- Presiónelo hacia arriba y hacia abajo para moverse por la pantalla de opciones. Presiónelo hacia la izquierda y hacia la derecha para cambiar respuestas.
- Presiónelo para dirigir la *Silpheed*.

② Botón de inicio

- Presiónelo para iniciar el juego.
- Presiónelo para avanzar por las pantallas que no sean de juego.
- Presiónelo para hacer pausas y reiniciar juegos.

Ai comandi

Devi affrontare un'enorme distesa dello spazio e continui attacchi terroristici. Il destino del *Silpheed* e della Terra stessa, dipendono dalla tua padronanza dei pulsanti di comando.

① Pulsante di direzione (Pulsante-D)

- Premilo in su e in giù per spostarti nello schermo delle Opzioni; premilo a sinistra e a destra per cambiare le opzioni.
- Premilo per condurre il *Silpheed*.

② Pulsante Start

- Premilo per incominciare il gioco.
- Premilo per procedere oltre gli schermi che non sono di gioco.
- Premilo per interrompere temporaneamente il gioco e per riprenderlo.

Neem de leiding in handen

Je moet een enorme afstand door de uitgestrekte ruimte afleggen en daarbij voortdurend weerstand bieden tegen terroristische aanvallen. Het lot van de *Silpheed* en van de aarde zelf is afhankelijk van de mate waarin jij de toetsbewegingen beheerst.

① Richtingstoets (R-toets)

- Omhoog- en omlaagdrukken om de cursor over het keuzescherm te verplaatsen; naar links en naar rechts drukken om de reacties te wijzigen.
- Indrukken om de *Silpheed* te besturen.

② Starttoets

- Indrukken om het spel te starten.
- Indrukken om de inleidende schermen snel te doorlopen.
- Indrukken om te pauzeren en het spel te hervatten.



③, ⑤ Buttons A and C

- Press to fire Main Weapons.

④ Button B

- Press to fire Optional Weapons.

Note: The principal functions of Buttons A, B and C described in this section are the default settings, which can be interchanged in the Options screen (see pages 20-22).

③, ⑤ Tasten A und C

- Dienen zum Abfeuern der Hauptwaffen.

④ Taste B

- Dient zum Abfeuern der Zusatzwaffen.

Hinweis: Bei den in diesem Abschnitt beschriebenen Grundfunktionen der Tasten A, B und C handelt es sich um die vorgegebenen Einstellungen, die im Optionenmenü umbelegt werden können (siehe Seite 20-22).

③, ⑤ Boutons A et C

- Appuyez sur ce bouton pour tirer avec les armes principales.

④ Bouton B

- Appuyez sur ce bouton pour tirer avec les armes optionnelles.

Remarque : Les principales fonctions des boutons A, B et C indiquées ici sont les options par défaut. Vous pouvez les changer en utilisant l'écran Options (voir pages 20-22).

③, ⑤ Botones A y C

- Presiónelos para disparar las armas principales.

④ Botón B

- Presiónelo para disparar las armas opcionales.

Nota: Las funciones principales de los botones A, B y C descritas en esta sección son los ajustes por omisión, que pueden intercambiarse en la pantalla de opciones (consulte las páginas 21-23).

③, ⑤ Pulsanti A e C

- Premili per sparare con le Armi Principali.

④ Pulsante B

- Premilo per sparare con le Armi Opzionali.

Nota: Le funzioni principali dei Pulsanti A, B e C descritte in questo capitolo rappresentano le impostazioni di default, che possono essere invertite nello schermo delle Opzioni (vedi alle pagine 21-23).

③, ⑤ Toets A en C

- Indrukken om hoofdwapens af te vuren.

④ Toets B

- Indrukken om optionele wapens af te vuren.

Opmerking: De belangrijkste functies van de toetsen A, B en C die in dit gedeelte zijn beschreven, zijn de standaardinstellingen, die eventueel onderling kunnen worden verwisseld op het keuzescherf (zie blz. 21-23).

Getting Started

When you switch *Silpheed* on, the Sega logo appears, followed by the Game Arts logo. Wait a few seconds, and you get a chance to look around the *Silpheed* and watch the fleet's departure. Either press the Start Button or wait until the scene is over to move to the Title screen. Press the Start Button again, and the choice of Game Start and Options appears. Use the D-Button to select the desired feature, and then press Button A, B or C or the Start Button to launch straight off for Earth or take a look at the game settings.

Spielstart

Nach dem Einschalten von *Silpheed* erscheint zunächst das Sega-Logo, dem das Game Arts-Logo folgt. Wenn Sie ein paar Sekunden warten, erhalten Sie die Gelegenheit, sich im Raumschiff *Silpheed* umzuschauen und den Aufbruch der Flotte zu verfolgen. Sie können entweder die Starttaste drücken oder abwarten, bis die Szene zu Ende ist, um auf den Titelbildschirm weiterzuschalten. Bei erneutem Drücken der Starttaste werden Sie vor die Wahl gestellt, das Spiel zu beginnen (Game Start) oder auf das Optionenmenü (Options) umzuschalten. Wählen Sie den gewünschten Punkt mit Hilfe der Richtungstaste, und drücken Sie anschließend die Taste A, B oder C bzw. die Starttaste, um entweder direkt zur Erde aufzubrechen oder einen Blick auf die Spieleinstellungen zu werfen.

Pour commencer à jouer

Lorsque vous placez l'interrupteur sur la position de marche, le logo Sega apparaît, suivi par le logo Game Arts. Si vous ne faites rien pendant quelques secondes, vous pourrez voir une présentation du *Silpheed* et assister au départ de la flotte. Attendez la fin de la présentation ou appuyez sur le bouton Start pour passer directement à l'écran du titre. Appuyez à nouveau sur le bouton Start. Ceci fait apparaît un écran où vous pouvez choisir entre Game Start et Options. Utilisez le bouton D pour faire votre sélection, puis sur le bouton A, B, C ou Start pour partir immédiatement vers la Terre ou pour faire apparaître l'écran des options du jeu.

Inicio del juego

Cuando usted inicie el juego *Silpheed*, el logotipo Sega aparecerá en primer lugar y a continuación aparecerá el logotipo Game Arts. Espere unos pocos segundos y usted tendrá la oportunidad de inspeccionar la *Silpheed* y ver la partida de la flota. Presione el botón de inicio o espere hasta que termine la escena para pasar a la pantalla del título. Presione de nuevo el botón de inicio y aparecerá inicio del juego y opciones para que usted pueda elegir entre ellos. Utilice el botón D para seleccionar la característica deseada, y luego presione el botón A, B, C o de inicio para partir derecho hacia la Tierra o ver los ajustes del juego.

Per incominciare

Quando accendi *Silpheed*, appare il logotipo Sega, seguito dal logotipo Game Arts. Aspetta pochi secondi e potrai dare un'occhiata al *Silpheed* e vedere la partenza della flotta. Per spostarti allo schermo del Titolo premi Start oppure attendi finché la scena non finisce. Premi ancora il Pulsante Start e apparirà la scelta fra Game Start (Inizio del gioco) e Options (Opzioni). Usa il Pulsante-D per selezionare l'opzione che desideri, quindi premi il Pulsante A, B o C o il Pulsante Start per lanciarti immediatamente verso la Terra o per dare un'occhiata alle impostazioni del gioco.

Beginnen

Wanneer je *Silpheed* inschakelt, verschijnen achtereenvolgens het logo van Sega en het logo van Game Arts. Na enkele seconden krijg je de gelegenheid de *Silpheed* nader te bekijken en zie je het vertrek van de luchtvloot. Druk op de starttoets, of wacht totdat deze scène voorbij is, om over te gaan naar het titelscherm. Druk opnieuw op de starttoets. Je kunt nu kiezen tussen GAME START (beginnen met spelen) en OPTIONS (keuzemogelijkheden). Maak je keuze door gebruikmaking van de R-toets en druk daarna op toets A, B of C, of op de starttoets, om meteen te vertrekken naar moeder Aarde of om de instellingen van het spel te bekijken.



Options

Press the D-Button up or down to highlight an option, left or right to change responses.

Game Level comprises Normal or Hard rank, determining how tough your voyage will be.

Music Test allows you to sample the sound track from each Stage of the game. Press the D-Button left or right to select the Stage. Buttons A, B or C stop and start the music.

Optionen

Drücken Sie die Richtungstaste nach oben oder unten, um eine Option anzuwählen, und dann nach links oder rechts, um die Einstellungen zu ändern.

Game Level (Schwierigkeitsgrad) bietet die Wahl zwischen den Schwierigkeitsgraden "Normal Rank" (normal) und "Hard Rank" (schwierig), die bestimmen, wie strapazios Ihre Reise sein wird.

Music Test (Musik-Test) gibt Ihnen die Möglichkeit, die Musiktitel jeder Spieletappe abzuhören. Drücken Sie die Richtungstaste nach links oder rechts, um die Etappe zu wählen. Durch Drücken der Tasten A, B oder C können Sie die Musikwiedergabe starten und stoppen.

Options

Appuyez sur le haut ou le bas du bouton D pour sélectionner une option, et sur la gauche ou la droite pour faire défiler les réponses.

Game Level vous permet de choisir entre Normal Rank (niveau normal) et Hard Rank (niveau difficile). La difficulté de votre voyage dépend du choix que vous aurez fait.

Music Test vous permet d'écouter la piste sonore de chaque étape du jeu. Appuyez sur la gauche ou la droite du bouton D pour sélectionner l'étape, puis sur le bouton A, B ou C pour arrêter et écouter la musique.

Opciones

Presione el botón D hacia arriba o hacia abajo para que resalte una opción. Presiónelo hacia la izquierda o hacia la derecha para cambiar las respuestas.

El **nivel del juego (Game Level)** comprende las categorías normal y difícil, determinando lo complicado que va a ser el viaje.

La **prueba musical (Music Test)** le permite escuchar la pista de sonido de cada etapa del juego. Presione el botón D hacia la izquierda o hacia la derecha para seleccionar la etapa. Los botones A, B o C paran e inician la reproducción musical.

Opzioni

Premi il Pulsante-D in su o in giù per illuminare un'opzione e a destra o a sinistra per cambiarla.

Game Level (Livello del gioco) prevede i livelli Normal (Normale) e Hard (Difficile), determinando quanto sarà duro il tuo viaggio.

Music Test (Prova della musica) ti permette di provare le colonne sonore di ciascun Scenario del gioco. Premi il Pulsante-D a sinistra o a destra per selezionare lo Scenario. I Pulsanti A, B e C interrompono e fanno partire la musica.

Keuzemogelijkheden

Druk de R-toets omhoog of omlaag om de markering op een bepaalde keuzemogelijkheid te zetten, en naar links of naar rechts om de reacties te wijzigen.

Game Level (Moeilijkheidsgraad) geeft de keuzemogelijkheden Normal (Normaal) en Hard (Moeilijk), al naar gelang hoe moeilijk jouw reis zal zijn.

Music Test (Voorproefje van muziek) geeft je de mogelijkheid om een voorproefje te nemen van de muziek die je bij de verschillende scènes van het spel zult horen. Druk de R-toets naar links of naar rechts om de gewenste scène te kiezen. Om de muziek te stoppen of te starten, drukt u op toets A, B of C.



Sound Test offers you a preview of the game's sound effects. Press the D-Button left or right to change sounds and Button A, B or C to check out each sound.

Ship Control assigns functions to Buttons A, B and C. You can use two to fire your Main Weapons and one for your Optional Weapon or vice versa. Press the D-Button left or right until the desired configuration appears.

Satisfied? Press the Start Button to go back to the Title screen.

Sound Test (Soundeffekt-Test) gibt Ihnen einen Vorgesmack von den Soundeffekten des Spiels. Drücken Sie die Richtungstaste nach links oder rechts, um die Soundeffekte anzuwählen. Durch Drücken der Tasten A, B oder C können Sie dann jeden einzelnen Soundeffekt abhören.

Ship Control (Raumschiff-Steuerung) belegt die Tasten A, B und C mit Funktionen. Sie können zwei der Tasten zum Abfeuern Ihrer Hauptwaffen und eine für die Zusatzwaffe verwenden, oder auch umgekehrt. Drücken Sie einfach die Richtungstaste nach links oder rechts, bis die gewünschte Konfiguration erscheint.

Zufrieden? Drücken Sie die Starttaste, um auf den Titelbildschirm zurückzuschalten.

Sound Test vous offre le moyen d'écouter les effets sonores du jeu. Appuyez sur la gauche ou la droite du bouton D pour sélectionner le son, puis sur le bouton A, B ou C pour écouter le son.

Ship Control affecte une fonction aux boutons A, B et C. Vous pouvez utiliser deux des boutons pour tirer avec vos armes principales et le troisième pour tirer avec votre arme optionnelle, ou vice versa. Appuyez sur la gauche ou la droite du bouton D jusqu'à ce que la configuration désirée apparaisse.

Satisfait ? Appuyez sur le bouton Start pour revenir à l'écran du titre.

La **prueba de sonido (Sound Test)** le permite escuchar con anticipación los efectos de sonido del juego. Presione el botón D hacia la izquierda o hacia la derecha para cambiar los sonidos y presione el botón A, B o C para comprobar cada sonido.

El **control de la nave (Ship Control)** asigna funciones a los botones A, B y C. Usted puede utilizar dos para disparar sus armas principales y uno para disparar su arma opcional, o viceversa. Presione el botón D hacia la izquierda o hacia la derecha hasta que aparezca la configuración deseada.

¿Está usted satisfecho? Presione el botón de inicio para volver a la pantalla del título.

Sound Test (Prova dei suoni) offre un assaggio degli effetti sonori del gioco. Premi il Pulsante-D a sinistra o a destra per cambiare i suoni e i Pulsanti A, B e C per provare ciascun suono.

Ship Control (Controllo dell'astronave) assegna le funzioni ai Pulsanti A, B e C. Ne puoi usare due per sparare le Armi Principali e uno per l'Arma Opzionale o viceversa. Premi il Pulsante-D a sinistra o a destra finché non appare la configurazione che desideri.

Soddisfatto? Premi il Pulsante Start per tornare allo schermo del Titolo.

Sound Test (Voorproefje van geluidseffecten) geeft je de mogelijkheid om een voorproefje te nemen van de geluidseffecten van het spel. Druk de R-toets naar links of naar rechts om de geluidseffecten te veranderen, en druk op toets A, B of C om elk geluidseffect te beluisteren.

Ship Control (Besturing van schip) wijst functies toe aan toets A, B en C. Voor het afvuren van je hoofdwapens kun je twee toetsen gebruiken, en voor het afvuren van je optionele wapen kun je van één toets gebruikmaken, of omgekeerd. Druk de R-toets naar links of naar rechts totdat de gewenste samenstelling is verkregen.

Tevreden? Druk dan nu op de starttoets om terug te keren naar het titelscherm.

Onward!

If you select Game Start at the Title screen, a story screen appears. Either pick up some background info or press the Start Button and "Stage 01" comes on screen. Wait a few seconds for the action to begin.

In Stage 01, your weapons are fixed. Before other Stages, following the story screens you are shown the Weapon Select screen. Press the D-Button left or right to move the cursor between the choices and Button A, B or C to enter your selection and move to the next weapon. When you have picked your left and right Main Weapons and your Optional Weapon, press the Start Button to advance to the Stage name.



Vorwärts!

Wenn Sie "Game Start" auf dem Titelbildschirm wählen, erscheint zunächst ein Bildschirm mit der Vorgeschichte. Sie können nun entweder etwas Hintergrundinformation sammeln oder sofort die Starttaste drücken, worauf "Stage 01" auf dem Bildschirm erscheint. Warten Sie ein paar Sekunden, bis die Handlung beginnt.

In Etappe 01 sind Ihre Waffen festgelegt. Vor Beginn der anderen Etappen erscheint im Anschluß an die Handlungsbildschirme der Waffenwahl-Bildschirm (Weapon Select). Drücken Sie die Richtungstaste nach links oder rechts, um den Cursor zum gewünschten Menüpunkt zu bewegen. Drücken Sie dann die Taste A, B oder C, um Ihre Wahl einzugeben und zur nächsten Waffe überzugehen. Nachdem Sie Ihre linke und rechte Hauptwaffe und die Zusatzwaffe ausgesucht haben, drücken Sie die Starttaste, um zum Etappennamen vorzurücken.

En avant !

Si vous choisissez Game Start sur l'écran du titre, un écran d'histoire apparaît. Lisez les informations ou appuyez sur le bouton Start pour commencer directement à jouer. L'étape 01 apparaît alors à l'écran. Patientez encore quelques secondes. L'action commence.

A l'étape 01, vos armes vous sont attribuées d'office. Pour les autres étapes, l'écran Weapon Select apparaîtra après l'écran d'histoire pour vous permettre de choisir vos armes. Appuyez sur la gauche ou la droite du bouton D pour sélectionner une arme, puis sur le bouton A, B ou C pour enregistrer votre choix. Passez ensuite à l'arme suivante. Après avoir choisi vos armes principales gauche et droite et votre arme optionnelle, appuyez sur le bouton Start pour passer au nom de l'étape.

¡Adelante!

Si usted selecciona inicio del juego en la pantalla del título, aparece una pantalla de historia. Tome algo de información de los antecedentes o presione el botón de inicio para que "etapa 01" aparezca en la pantalla. Espere unos pocos segundos a que empiece la acción.

En la etapa 01, sus armas son fijas. Antes de otras etapas, a continuación de las pantallas de historia aparece la pantalla de selección de armas. Presione el botón D hacia la izquierda o hacia la derecha para poner el cursor entre las armas y luego presione el botón A, B o C para introducir el arma elegida y pasar a la siguiente arma. Cuando haya tomado sus armas principales izquierda y derecha y su arma opcional, presione el botón de inicio para avanzar hasta el nombre de la etapa.

Avanti!

Se nello schermo del Titolo selezioni Game Start, appare uno schermo di narrazione. Cogli qualche informazione di base oppure premi il Pulsante Start e lo "Stage 01" (Scenario 01) apparirà sullo schermo. Aspetta qualche secondo prima che l'azione abbia inizio.

Nello Scenario 01, le armi a tua disposizione sono prefissate. Prima degli altri Scenari, dopo gli schermi di narrazione, ti verrà mostrato lo schermo Weapon Select (Selezione delle armi). Premi il Pulsante-D a sinistra o a destra per spostare il cursore fra le opzioni ed il Pulsante A, B o C per confermare la selezione e spostarti all'arma successiva. Quando avrai scelto le Armi Principali sinistra e destra e l'Arma Opzionale, premi il Pulsante Start per procedere al nome dello Scenario.

Verder!

Als je op het titelscherm GAME START (beginnen met spelen) hebt gekozen, verschijnt er een verhaal-scherm. Haal wat achtergrond-informatie of druk op de starttoets, waarna "Scène 01" op het scherm zal verschijnen. Wacht enkele seconden totdat het spel begint.

Bij scène 01 staan jouw wapens reeds vast. Voor de andere scènes krijg je na de verhaalschermen het wapenkeuzescherm te zien. Druk de R-toets naar links of naar rechts om de cursor te verplaatsen naar de gewenste keuzemogelijkheid, en druk op toets A, B of C om je keuze te bevestigen en ga verder naar het volgende wapen. Wanneer je jouw linker en rechter hoofdwapen en jouw optionele wapen hebt opgepakt, druk je op de starttoets om naar de naam van de scène over te gaan.

Weapons

The *Silpheed* has four Main Weapons and four Optional Weapons. Your choice of Main Weapons increases by one with every 40,000 points and Optional Weapons with every 50,000 points you score. Optional Weapons are assigned at random. Their use is limited, and the amount of energy remaining is shown below your score on the right of the screen. You lose energy when you deploy the weapon or suffer damage, and gain energy when you destroy enemies, gain certain Items and successfully complete a Stage.

Waffen

Die *Silpheed* verfügt über vier Hauptwaffen und vier Zusatzwaffen. Bei jeweils 40 000 erzielten Punkten erhöht sich Ihre Auswahl an Hauptwaffen um eins, und die der Zusatzwaffen bei jeweils 50 000 Punkten. Zusatzwaffen werden wahllos zugeteilt. Ihre Einsatzfähigkeit ist begrenzt, und ihre verbleibende Energiemenge wird unterhalb des Punktestands auf der rechten Seite des Bildschirms angezeigt. Sie verlieren Energie, wenn Sie die Waffe einsetzen oder Schaden erleiden, und Sie gewinnen Energie, wenn Sie Gegner zerstören, bestimmte Gegenstände an sich nehmen und eine Etappe erfolgreich beenden.

Les armes

Le *Silpheed* a quatre armes principales et quatre armes optionnelles. Le nombre d'armes principales parmi lesquelles vous pouvez choisir augmente d'une unité tous les 40 000 points. Celui des armes optionnelles augmente d'une unité tous les 50 000 points. Les armes optionnelles vous sont attribuées au hasard. Leur utilisation est limitée et la quantité d'énergie restante est indiquée sous le score à droite de l'écran. Vous perdez de l'énergie lorsque vous déployez l'arme ou que vous subissez des dégâts. Vous en gagnez lorsque vous détruisez des ennemis, que vous ramassez certains objets ou que vous terminez une étape.

Armas

La *Silpheed* tiene cuatro armas principales y cuatro armas opcionales. Su posibilidad de elegir armas principales aumenta una vez con cada 40.000 puntos que usted obtenga, y la de armas opcionales aumenta una vez con cada 50.000 puntos. Las armas opcionales se asignan al azar. Su uso es limitado, y la cantidad de energía que queda se muestra debajo de su puntuación en la parte derecha de la pantalla. Usted perderá energía cuando utilice el arma o sufra daños, y la ganará cuando destruya enemigos, gane ciertos artículos y termine con éxito una etapa.

Le armi

Il *Silpheed* ha a disposizione quattro Armi Principali e quattro Armi Opzionali. Le Armi Principali tra cui scegliere aumentano di una unità ogni 40.000 punti totalizzati e le Armi Opzionali ogni 50.000. Le Armi Opzionali vengono assegnate casualmente. Il loro utilizzo è limitato e la quantità di energia restante viene mostrata sotto il tuo punteggio, nella parte destra dello schermo. Perdi energia ogni volta che fai uso dell'arma o che subisci danni e guadagni energia quando distruggi i nemici, raccogli certi Oggetti o completi con successo uno scenario.

Wapens

De *Silpheed* beschikt over vier hoofdwapens en vier optionele wapens. Voor elke 40 000 punten krijg je er weer een hoofdwapen bij, en voor elke 50 000 punten krijg je er weer een optioneel wapen bij. De optionele wapens worden willekeurig toegekend. Het gebruik ervan is beperkt en de hoeveelheid resterende energie wordt onder jouw aantal punten rechts op het scherm aangegeven. Wanneer je het wapen afvuurt of schade oploopt, verlies je energie. Wanneer je vijanden vernietigt, bepaalde voorwerpen oppakt en met succes een scène voltooit, krijg je er weer nieuwe energie bij.

Main Weapons

- ① **Forward Beam:** Shoots straight ahead. Available from Stage 01.
- ② **Wide Beam:** Fires over an arc of 120 degrees. A powerful, short-range weapon.
- ③ **Phalanx Beam:** Shoots forward in a V-shape.
- ④ **Auto-Aiming:** Locks in on a target when you fire at it.

Hauptwaffen

- ① **Vorwärtsstrahl:** Schießt geradeaus. Steht ab Etappe 01 zur Verfügung.
- ② **Breitstrahl:** Streut über einen Winkel von 120 Grad. Eine leistungsstarke Kurzstreckenwaffe.
- ③ **Phalanx-Strahl:** Schießt in V-Form nach vorn.
- ④ **Lenkwaffe:** Diese Waffe schaltet sich automatisch auf das anvisierte Ziel auf.

Les armes principales

- ① **Forward Beam :** Tire droit en avant. Disponible depuis l'étape 01.
- ② **Wide Beam :** Tire sur un champ de 120 degrés. C'est une arme de courte portée puissante.
- ③ **Phalanx Beam :** Tire en V en avant.
- ④ **Auto-Aiming :** Suit la cible lorsque vous tirez.

Armas principales

- ① **Rayo hacia adelante:** Sale en línea recta hacia adelante. Disponible desde la etapa 01.
- ② **Rayo ancho:** Se dispara sobre un arco de 120 grados. Un arma potente de corto alcance.
- ③ **Rayo falange:** Se dispara hacia adelante en forma de V.
- ④ **Puntería automática:** Seguirá automáticamente el blanco cuando usted dispare contra él.

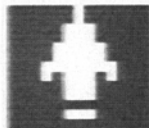
Le Armi Principali

- ① **Forward Beam (Fascio in avanti):** Spara diritto in avanti. È disponibile fin dallo Scenario 01.
- ② **Wide Beam (Fascio allargato):** Fa fuoco su un arco di 120 gradi. È una potente arma a corto raggio.
- ③ **Phalanx Beam (Fascio a falange):** Spara in avanti un fascio divergente.
- ④ **Auto-Aiming (A puntamento automatico):** Converte sul bersaglio a cui spari.

Hoofdwapens

- ① **Voorwaartse straal:** Deze schiet recht vooruit. Beschikbaar bij scène 01.
- ② **Brede straal:** Deze schiet over een boog van 120 graden. Een krachtig wapen voor de korte afstand.
- ③ **Schaarvormige straal:** Deze schiet vooruit in een V-vorm.
- ④ **Zelfrichtend:** Deze volgt een doel wanneer je daarop vuurt.

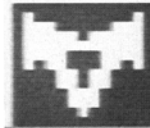
①



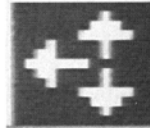
②



③



④



Optional Weapons

- ① **Graviton Bomb:** Blocks enemy fire from ahead.
- ② **E.M. Defense System:** Creates a barrier that blocks enemy fire. Can be used three times.
- ③ **Photon Torpedo:** Equipped with an automatic tracking function. Fires in eight directions simultaneously.
- ④ **Anti-Matter Bomb:** A devastator if it explodes on impact.

Zusatzwaffen

- ① **Graviton-Bombe:** Blockiert entgegenkommendes feindliches Feuer.
- ② **E.M.-Verteidigungs-System:** Erzeugt eine Barriere, die feindliches Feuer blockiert. Kann dreimal verwendet werden.
- ③ **Photonen-Torpedo:** Dieser Torpedo ist mit automatischer Zielverfolgung ausgestattet und wird gleichzeitig in acht Richtungen abgefeuert.
- ④ **Antimaterien-Bombe:** Diese Bombe hat eine verheerende Wirkung, wenn sie beim Aufschlag explodiert.

Les armes optionnelles

- ① **Graviton Bomb :** Bloque le feu ennemi venant de l'avant.
- ② **E.M. Defense System :** Crée une barrière qui bloque le feu ennemi. Peut être utilisé trois fois.
- ③ **Photon Torpedo :** Torpille équipée d'un dispositif de poursuite automatique. Tire simultanément dans huit directions.
- ④ **Anti-Matter Bomb :** Extrêmement dévastatrice si elle explose en frappant.

Armas opcionales

- ① **Bomba Graviton:** Bloquea los disparos del enemigo provenientes de la parte delantera.
- ② **Sistema de defensa E.M.:** Crea una barrera que bloquea el fuego enemigo. Puede utilizarse tres veces.
- ③ **Torpedo fotónico:** Está equipado con una función de seguimiento automático. Dispara en ocho direcciones simultáneamente.
- ④ **Bomba antimateria:** Una bomba devastadora que explota al hacer impacto.

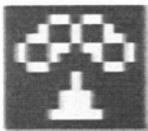
Le Armi Opzionali

- ① **Graviton Bomb (Bomba a gravitone):** Arresta il fuoco nemico dal davanti.
- ② **E.M. Defense System (Sistema di difesa elettromagnetica):** Crea una barriera che arresta il fuoco nemico. Può essere utilizzato tre volte.
- ③ **Photon Torpedo (Siluro Fotonico):** È dotato di un sistema di puntamento automatico. Fa fuoco contemporaneamente in otto direzioni.
- ④ **Anti-Matter Bomb (Bomba ad antimateria):** È devastante se esplose su impatto.

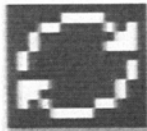
Optionele wapens

- ① **Graviton-bom:** Deze houdt vijandig vuur tegen, dat van voren komt.
- ② **E.M.-verdedigingsstelsel:** Deze zorgt voor een barrière die vijandig vuur tegenhoudt. Dit systeem kan driemaal worden gebruikt.
- ③ **Foton-torpedo:** Deze beschikt over een automatische vervolgfunctie. Deze vuurt in acht richtingen tegelijk.
- ④ **Anti-objectbom:** Een wapen dat alles vernietigt wanneer het iets raakt en explodeert.

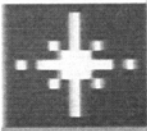
①



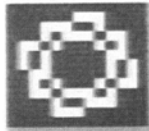
②



③



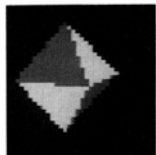
④



Items

Items are enclosed in Item Carriers. Blast one open and the Item breaks free. Then pick it up by touching it.

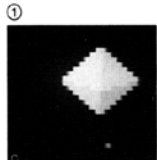
- ① **Bonus 1:** Worth up to 5,000 points.
- ② **Bonus 2:** Worth between 5,000 and 10,000 points.
- ③ **1 Repair:** Restores one Shield defence unit.
- ④ **2 Repair:** Restores two Shield defence units.
- ⑤ **3 Repair:** Restores three Shield defence units.



Gegenstände

Gegenstände sind in Gegenstandsbehältern eingeschlossen, die zersprengt werden müssen, um den Inhalt freizugeben. Nehmen Sie dann den Gegenstand durch Berühren an sich.

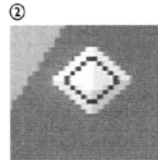
- ① **Bonus 1:** Bringt bis zu 5 000 Punkte.
- ② **Bonus 2:** Bringt 5 000 bis 10 000 Punkte.
- ③ **1 Reparatur:** Stellt eine Abwehreinheit des Schutzschilds wieder her.
- ④ **2 Reparatur:** Stellt zwei Abwehreinheiten des Schutzschilds wieder her.
- ⑤ **3 Reparatur:** Stellt drei Abwehreinheiten des Schutzschilds wieder her.



Les points bonus

Les points bonus sont enfermés dans des containers. Faites éclater le container : le bonus sera libéré. Ramassez-le ensuite l'objet en le touchant.

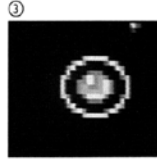
- ① **Bonus 1 :** Vous rapporte jusqu'à 5 000 points.
- ② **Bonus 2 :** Vous rapporte entre 5 000 et 10 000 points.
- ③ **Réparation 1:** Restaure une unité défensive du bouclier.
- ④ **Réparation 2 :** Restaure deux unités défensives du bouclier.
- ⑤ **Réparation 3 :** Restaure trois unités défensives du bouclier.



Artículos

Los artículos se encuentran en el interior de portadores de artículos. Abra uno destruyéndolo y el artículo quedará libre. Luego jámelo tocándolo.

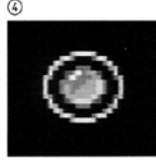
- ① **Extra 1:** Vale 5.000 puntos.
- ② **Extra 2:** Vale entre 5.000 y 10.000 puntos.
- ③ **Reparación 1:** Restablece una unidad de defensa del escudo.
- ④ **Reparación 2:** Restablece dos unidades de defensa del escudo.
- ⑤ **Reparación 3:** Restablece tres unidades de defensa del escudo.



Oggetti

Gli Oggetti sono racchiusi nei Vettori Portaoggetti. Fanne esplodere uno per aprirlo e l'Oggetto verrà liberato. Quindi raccogli l'oggetto toccandolo.

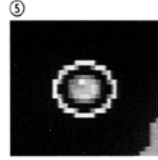
- ① **Bonus 1:** Vale fino a 5.000 punti.
- ② **Bonus 2:** Vale da 5.000 a 10.000 punti.
- ③ **Riparazione 1:** Ristabilisce un'unità di difesa dello Scudo.
- ④ **Riparazione 2:** Ristabilisce due unità di difesa dello Scudo.
- ⑤ **Riparazione 3:** Ristabilisce tre unità di difesa dello Scudo.



Voorwerpen

In de voorwerphouders zitten voorwerpen verborgen. Wanneer je een houder opblaast, zal het voorwerp vrijkomen. Om het op te pakken, moet je het aanraken.

- ① **Bonus 1:** Deze is maximaal 5 000 punten waard.
- ② **Bonus 2:** Deze is tussen de 5 000 en 10 000 punten waard.
- ③ **1 repareren:** Hiermee wordt één verdedigingsschild hersteld.
- ④ **2 repareren:** Hiermee worden twee verdedigingsschilden hersteld.
- ⑤ **3 repareren:** Hiermee worden drie verdedigingsschilden hersteld.



⑥ **All Repair:** Restores Shield to maximum defence capability.

⑦ **Option Energy Up:** Boosts Option Weapon energy.

⑧ **Destroy:** Eliminates all enemies on the screen.

⑨ **Invincible:** Makes the *Silpheed* immune to enemy fire for a limited time.

⑥ **Gesamtreparatur:** Stellt die maximale Abwehrkraft des Schutzschilds wieder her.

⑦ **Zusatz-Energiepaket:** Erhöht die Energie der Zusatzwaffe.

⑧ **Zerstörer:** Eliminiert sämtliche Gegner auf dem Bildschirm.

⑨ **Unbesiegbarkeit:** Macht die *Silpheed* für eine begrenzte Zeit immun gegen feindliches Feuer.

⑥ **Réparation totale :** Restaure toute la capacité défensive du bouclier.

⑦ **Chargeur d'énergie optionnelle :** Augmente l'énergie de l'arme optionnelle.

⑧ **Destruction :** Détruit tous les ennemis sur l'écran.

⑨ **Invincible :** Immunise le *Silpheed* contre le feu ennemi pendant un temps limité.

⑥ **Reparación total:** Restablece la máxima capacidad de defensa del escudo.

⑦ **Aumento de energia de armas opcionales:** Refuerza la energía de las armas opcionales.

⑧ **Destrucción:** Elimina todos los enemigos de la pantalla.

⑨ **Invencible:** Hace que la *Silpheed* sea inmune al fuego enemigo durante un tiempo limitado.

⑥ **Riparazione completa:** Riporta lo Scudo alla massima capacità di difesa.

⑦ **Opzione di Energia supplementare:** Incrementa l'energia dell'Arma Opzionale.

⑧ **Distruzione:** Elimina tutti i nemici sullo schermo.

⑨ **Invulnerabilità:** Per un certo periodo rende il *Silpheed* immune al fuoco nemico.

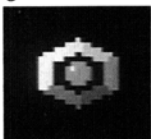
⑥ **Alles repareren:** Hiermee wordt de verdedigingskracht van het schild volledig hersteld.

⑦ **Optioneel energie omhoog:** Hiermee krijgt het optionele wapen weer energie.

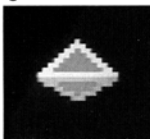
⑧ **Vernietigen:** Hiermee worden alle vijanden op het scherm vernietigd.

⑨ **Onoverwinnelijk:** Hiermee wordt de *Silpheed* voor beperkte tijd immuun gemaakt voor vijandelijk vuur.

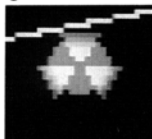
⑥



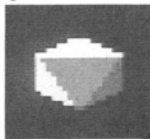
⑦



⑧



⑨



How Things Are Going *Spielverlauf*

Monitor your progress using the data on screen.

Score: Gain points by wiping out enemies or picking up certain items.

Shield: Your Shield can take up to six hits or collisions. Certain items will repair your Shield. If this gauge reaches empty, "No Shield" appears on the screen.

Option Energy: If you have sufficient points, you are offered Optional Weapons with a limited use. This indicator shows how much energy is left.

Überwachen Sie Ihren Fortschritt anhand der auf dem Bildschirm angezeigten Daten.

Punkttestand: Sammeln Sie Punkte, indem Sie Gegner ausradieren oder bestimmte Gegenstände an sich nehmen.

Schutzschild: Ihr Schutzschild kann bis zu sechs Treffer oder Zusammenstöße hinnehmen. Bestimmte Gegenstände reparieren Ihren Schutzschild. Wenn der hier angezeigte Energievorrat zur Neige geht, erscheint die Meldung "No Shield" (Kein Schutzschild) auf dem Bildschirm.

Zusatz-Energie: Wenn Sie genügend Punkte haben, erhalten Sie Zusatzwaffen mit begrenzter Einsatzfähigkeit. Diese Anzeige gibt Aufschluß über die verbleibende Energie.

Surveillez vos progrès

Les données sur l'écran vous permettent de surveiller vos progrès.

Score : Gagnez des points en anéantissant des ennemis ou en ramassant certains objets.

Shield : Votre bouclier peut résister à six coups ou collisions. Certains objets permettent de le réparer. Lorsque l'indicateur est vide, "No Shield" apparaît sur l'écran.

Energie optionnelle : Si vous avez assez de points, des armes optionnelles d'utilisation limitée, vous sont offertes. Cet indicateur indique combien il vous reste d'énergie.

La marcha de la batalla

Compruebe su progreso mediante los datos de la pantalla.

Puntuación: Gane puntos destruyendo enemigos o tomando ciertos artículos.

Escudo: Su escudo puede aguantar seis impactos o colisiones. Ciertos artículos repararán su escudo. Si este medidor queda vacío, en la pantalla aparece "No Shield" (no escudo).

Energía para armas opcionales: Si usted tiene suficientes puntos se le ofrecen armas opcionales de uso limitado. Este indicador muestra cuánta energía le queda.

Come sta andando

Tieni sotto controllo la tua avanzata usando i dati sullo schermo.

Score (Punteggio): Guadagni punti spazzando via i nemici o raccogliendo alcuni oggetti.

Shield (Scudo): Il tuo Scudo può subire fino a sei colpi o collisioni. Certi Oggetti ripareranno lo Scudo. Se questo indicatore arriva a svuotarsi, sullo schermo appare la scritta "No Shield" (Nessuno scudo).

Option Energy (Energia Opzionale): Se totalizzi abbastanza punti, ti vengono offerte le Armi Opzionali, che hanno una possibilità di utilizzo limitata. Questo indicatore mostra quanta energia è rimasta.

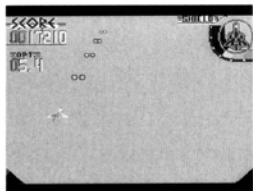
Hoe het in zijn werk gaat

Aan de hand van de gegevens op het scherm kun je nagaan, hoe je ervoor staat.

Aantal punten: Je kunt punten behalen door het vernietigen van vijanden of door het oppakken van bepaalde voorwerpen.

Schild: Jouw schild kan maximaal zes keer worden geraakt of ergens tegenaan botsen. Door bepaalde voorwerpen zal jouw schild worden gerepareerd. Wanneer deze meter leeg is, wordt op het scherm aangegeven: "No Shield" (Geen schild).

Optioneel energie: Als je over voldoende punten beschikt, worden je optionele wapens aangeboden waarvan het gebruik beperkt is. Deze indicatie geeft aan, hoeveel energie er nog over is.



Stages

- ① Stage 01
- ② Stage 02
- ③ Stage 03
- ④ Stage 04
- ⑤ Stage 05
- ⑥ Stage 06

Etappen

- ① Etappe 01
- ② Etappe 02
- ③ Etappe 03
- ④ Etappe 04
- ⑤ Etappe 05
- ⑥ Etappe 06

Les étapes

- ① Etape 01
- ② Etape 02
- ③ Etape 03
- ④ Etape 04
- ⑤ Etape 05
- ⑥ Etape 06

Etapas

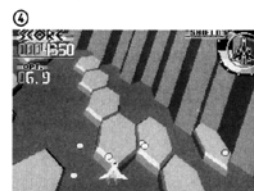
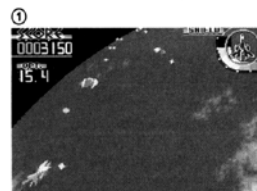
- ① Etapa 01
- ② Etapa 02
- ③ Etapa 03
- ④ Etapa 04
- ⑤ Etapa 05
- ⑥ Etapa 06

Scenari

- ① Scenario 01
- ② Scenario 02
- ③ Scenario 03
- ④ Scenario 04
- ⑤ Scenario 05
- ⑥ Scenario 06

Scènes

- ① Scène 01
- ② Scène 02
- ③ Scène 03
- ④ Scène 04
- ⑤ Scène 05
- ⑥ Scène 06



- ⑦ Stage 07
- ⑧ Stage 08
- ⑨ Stage 09
- ⑩ Stage 10
- ⑪ Stage 11

- ⑦ Etappe 07
- ⑧ Etappe 08
- ⑨ Etappe 09
- ⑩ Etappe 10
- ⑪ Etappe 11

- ⑦ Etape 07
- ⑧ Etape 08
- ⑨ Etape 09
- ⑩ Etape 10
- ⑪ Etape 11

- ⑦ Etapa 07
- ⑧ Etapa 08
- ⑨ Etapa 09
- ⑩ Etapa 10
- ⑪ Etapa 11

- ⑦ Scenario 07
- ⑧ Scenario 08
- ⑨ Scenario 09
- ⑩ Scenario 10
- ⑪ Scenario 11

- ⑦ Scène 07
- ⑧ Scène 08
- ⑨ Scène 09
- ⑩ Scène 10
- ⑪ Scène 11



Game Over/Continue

If you sustain damage when your Shield is down, "Weapon Failure" comes up on screen. You can continue firing, but with a single weapon on reduced power. If you are hit or collide with something again, you are further handicapped with "Engine Failure." Game Over occurs if you suffer further damage.

Following the Game Over screen, you see a summary of your performance. This includes the number of enemy craft you gunned down (classified by weight), the number of times you fired your Main and Optional weapons and how many Continues you used. Press Button A, B or C or the Start Button to go to the Title Screen.

Spielende/ Spielfortsetzung

Falls Sie bei unwirksamer Schutzschild Schaden erleiden, erscheint die Meldung "Weapon Failure" (Waffenausfall) auf dem Bildschirm. Sie können dann noch weiter schießen, aber nur mit einer einzigen Waffe bei reduzierter Leistung. Falls Sie erneut getroffen werden oder mit irgendeinem Objekt zusammenstoßen, werden Sie durch "Engine Failure" (Triebwerksausfall) weiter behindert. Falls Sie weiteren Schaden erleiden, erscheint die Meldung "Game Over" (Spielende).

Im Anschluß an den "Game Over"-Bildschirm sehen Sie eine Zusammenfassung Ihrer Leistung, einschließlich der Anzahl der feindlichen Raumschiffe, die Sie abgeschossen haben (nach Gewicht klassifiziert), der Häufigkeit des Einsatzes Ihrer Haupt- und Zusatzwaffen sowie der Anzahl der benutzten Fortsetzungen. Drücken Sie die Taste A, B, C oder die Starttaste, um auf den Titelbildschirm umzuschalten.

Game Over/Continue

Si vous subissez des dégâts lorsque votre bouclier est abaissé, le message "Weapon Failure" apparaît pour vous signaler une défaillance de votre armement. Vous pouvez continuer à tirer, mais avec une seule arme et une puissance limitée. Après un nouveau coup ou une nouvelle collision, le message "Engine failure" apparaît pour vous indiquer la défaillance des moteurs. Après cela, tout autre dommage fait apparaître l'écran Game Over.

Après Game Over, un écran avec un résumé de vos performances apparaît. Cet écran vous indique le nombre de vaisseaux ennemis que vous avez abattus (classés par poids), le nombre de fois que vous avez employé vos armes principales et vos armes optionnelles et combien de "Continues" vous avez utilisés. Appuyez sur le bouton A, B, C ou Start pour revenir à l'écran du titre.

Fin/continuación del juego

Si usted recibe daños cuando su escudo este bajado, "Weapon Failure" (fallo de armas) aparecerá en la pantalla. Usted podrá continuar disparando, pero con una sola arma y con potencia reducida. Si vuelve a recibir un impacto o choca contra algo, sus problemas aumentarán con un "Engine Failure" (fallo de motores). Si sigue sufriendo daños se producirá el fin del juego.

A continuación de la pantalla de fin del juego usted ve un resumen de su actuación. En él se incluyen el número de naves enemigas abatidas (clasificadas por peso), el número de veces que usted ha disparado sus armas principales y opcionales y las veces que ha utilizado continuaciones. Presione el botón A, B, C o de inicio para pasar a la pantalla del título.

Fine del Gioco — Continuazione

Se subisci dei danni quando lo Scudo è disattivato, apparirà sullo schermo la scritta "Weapon Failure" (Guasto nelle armi). Potrai continuare a sparare, ma solo con un'arma e a potenza ridotta. Se vieni nuovamente colpito o urti contro qualcosa, i tuoi problemi aumentano con un "Engine Failure" (Guasto al motore). Se subisci un altro danno, il gioco termina.

Successivamente allo schermo di Game Over (Fine del gioco), vedrai una sintesi della tua prestazione. Questa comprende il numero di astronavi nemiche che hai colpito (raggruppate per peso), quante volte hai sparato con le Armi Principali e quelle Opzionali e di quante Continuazioni hai usufruito. Premi il Pulsante A, B o C o il Pulsante Start per andare allo Schermo del Titolo.

Spel voorbij/Verder spelen

Als je schade oploopt terwijl jouw schild niet werkt, wordt op het scherm aangegeven: "Weapon Failure" (Wapen werkt niet). Je kunt dan nog wel doorgaan met vuren, maar slechts met één wapen en met minder kracht. Wanneer je opnieuw iets raakt of ergens tegenaan botst, kom je nog meer in de moeilijkheden en verschijnt op het scherm: "Engine Failure" (Motor werkt niet). Als je vervolgens opnieuw schade oploopt, is het spel voorbij en verschijnt het scherm "Game Over" (Spel voorbij).

Na het scherm "Game Over" zie je een samenvatting van jouw spelprestaties, zoals het aantal vijandige voertuigen dat je hebt neergehaald (ingedeeld naar gewicht), het aantal keren dat je jouw hoofdwapens en optionele wapens hebt afgevuurd, en hoeveel "Continues" je hebt gebruikt. Druk op toets A, B of C of op de starttoets om naar het titelscherm te gaan.



You start off with three Continues. If you still have some remaining when Game Over appears, you are offered a choice of Start, Continue or Options; if you are out of Continues, you are only offered Start and Options, which is to say, you are back to the beginning.

Prelaunch Pointers

- Use Stage 01 as a practice run to get a feel for the *Silpheed* and work out how to pick up Items.
- Choose your Optional Weapon strategically. Some are more suitable than others for any given Stage.

Sie beginnen das Spiel mit drei Fortsetzungen. Wenn Sie bei Erscheinen von "Game Over" noch Fortsetzungen übrig haben, können Sie zwischen "Game Start" (Spielstart), "Continue" (Fortsetzung) und "Options" (Optionen) wählen. Wenn Sie keine Fortsetzungen mehr übrig haben, haben Sie nur die Wahl zwischen Start und Optionen, was bedeutet, daß Sie wieder von vorn anfangen müssen.

Tips vor Spielstart

- Benutzen Sie die Etappe 01 als Übungsflug, um ein Gefühl für die Steuerung der *Silpheed* zu bekommen und herauszufinden, wie Gegenstände aufgesammelt werden.
- Wählen Sie Ihre Zusatzwaffe nach strategischen Gesichtspunkten aus. Manche sind für die jeweilige Etappe besser geeignet als andere.

Au début du jeu, vous disposez de trois "Continues". Tant qu'il vous reste des "Continues", l'écran Game Over vous permet de choisir entre Start, Continue ou Options. Lorsque vous n'avez plus de "Continues", vous ne pouvez choisir qu'entre Start et Options. Vous devez alors recommencer depuis le début.

Quelques conseils

- Servez vous de l'étape 01 pour vous familiariser avec le *Silpheed* et vous exercer à ramasser des objets.
- Choisissez votre arme optionnelle stratégiquement. Certaines conviennent mieux que d'autres à une étape donnée.

El juego comienza con tres continuaciones. Si le queda aún alguna cuando aparezca fin del juego, usted podrá elegir inicio, continuación u opciones. Si no le quedan continuaciones, sólo dispondrá de inicio y opciones, es decir, volverá al principio.

Sugerencias previas al lanzamiento

- Utilice la etapa 01 como prueba para conocer mejor la *Silpheed* y resolver cómo captar los artículos.
- Elija su arma opcional estratégicamente. Algunas son más convenientes que otras para cualquier etapa determinada.

All'inizio hai a disposizione tre possibilità di Continuazione. Se quando appare la Fine del Gioco te ne rimane qualcuna, ti verrà offerta la possibilità di scegliere Start (Inizio del gioco), Continue (Continuazione) oppure Options (Opzioni); se hai esaurito le possibilità di Continuazione, ti verrà offerta solo la possibilità di scegliere fra Start e Options, ovvero sei tornato all'inizio.

Suggerimenti prima del lancio

- Utilizza lo Scenario 01 come un giro di allenamento per acquisire la sensibilità per la guida di *Silpheed* e capire come raccogliere gli Oggetti.
- Scegli le Armi Opzionali agendo con strategia. Per ogni Scenario convenuto, certe sono più adatte di certe altre.

Je begint met drie "Continues". Als je er nog enkele overhebt wanneer het scherm "Game Over" verschijnt, mag je kiezen uit Start (Beginnen), Continue (Verder spelen) of Options (Keuzemogelijkheden). Als je geen "Continues" meer overhebt, kun je alleen kiezen tussen Start (Beginnen) of Options (Keuzemogelijkheden). Dat betekent dus dat je weer terug bent bij het begin.

Tips voor de reis

- Gebruik scène 01 om te oefenen, zodat je vertrouwd raakt met de *Silpheed* en met de manier waarop je voorwerpen moet oppakken.
- Kies jouw optionele wapen met het nodige strategische inzicht. Sommige wapens zijn voor bepaalde scènes beter geschikt dan andere.



Handling Your Sega Compact Disc

- The Sega Compact disc is intended for use exclusively with the Mega-CD System.
- Be sure to keep the surface of the Compact Disc free of dirt and scratches.
- Do not leave it in direct sunlight or near a radiator or other sources of heat.
- Be sure to take an occasional break during extended play, to rest yourself and the Sega Compact Disc.

Warning to owners of projection televisions: Still pictures or images may cause permanent picture-tube damage or mark the phosphor of the CRT. Avoid repeated or extended use of video games on large-screen projection televisions.

Der Umgang mit Ihren Sega CDs

- Die Sega CD ist ausschließlich für die Verwendung in dem Mega-CD System gedacht.
- Achten Sie darauf, daß die Oberfläche der CDs nicht verschmutzt oder zerkratzt wird.
- Lassen Sie sie nicht in direktem Sonnenlicht, an der Heizung oder anderen, Hitze ausstrahlenden Flächen liegen.
- Achten Sie darauf, daß Sie nach einem längeren Spiel eine Pause einlegen, um Ihnen und der Sega CD eine Erholung zu gönnen.

Warnung für die Besitzer von Projektions-Fernsehgeräten: Standbilder können die Bildröhre nachhaltig beschädigen oder Flecken auf der Phosphorschicht der Bildröhre verursachen. Vermeiden Sie wiederholte oder längere Benutzung der Großbildschirme durch Video-Spiele.

Entretien de Votre Disque Compact Sega

- Le disque compact Sega est conçu pour être utilisé uniquement avec le système Mega-CD.
- Assurez-vous de garder la surface du disque compact exempté de saleté et de rayures.
- Ne le laissez pas à la lumière directe du soleil ou près d'un radiateur ou d'autres sources de chaleur.
- Assurez-vous de faire une pause occasionnelle pendant une longue partie, pour vous reposer, vous et le disque compact Sega.

Avertissement aux possesseurs de télévision de projection: Des images fixes ou des images peuvent provoquer des dégâts permanents du tube cathodique ou marquer le phosphore du tube à rayons cathodiques. Evitez l'usage répété ou intensif des jeux vidéo sur des téléviseurs à projection sur grand-écran.

Manejo de su compact disc Sega

- El compact disc Sega está ideado para ser usado exclusivamente con el sistema Mega-CD.
- Asegúrese de mantener la superficie de los compact discs libre de polvo y rayaduras.
- No los deje expuestos a la luz solar directa o junto a un radiador u otras fuentes de calor.
- Asegúrese de efectuar alguna pausa ocasional durante una reproducción prolongada, para que descanse tanto usted como el compact disc Sega.

Aviso a los poseedores de televisiones de proyección: Los fotogramas o imágenes fijas podrían causar daño permanente en el tubo de imagen o marcar el luminóforo del CRT. Evite el uso repetido o prolongado de juegos de video en televisiones de proyección de pantalla grande.

Uso del Compact Disc Sega

- Il Compact Disc Sega può essere utilizzato solamente con il Mega-CD System.
- Assicuratevi che la superficie del Compact Disc non si sporchi o si graffi.
- Non lasciare i dischi esposti alla luce solare diretta oppure vicino a termosifoni o fonti di calore.
- Effettua delle pause di tanto in tanto, se giochi a lungo. In questo modo potrai riposare te stesso ed il Compact Disc Sega.

Avvertenza per i possessori di televisori a proiezione: I fermi-immagine o le immagini possono provocare danni permanenti al condotto delle immagini o lasciare segni indelebili sul fosforo del CRT. Evitare di utilizzare video giochi su televisori a proiezione con schermo largo per tempi lunghi o di frequente.

Behandeling van uw Sega Compact Disc

- De Sega Compact Disc is ontworpen om uitsluitend te worden gebruikt met het Mega-CD-systeem.
- Zorg ervoor dat het oppervlak van de Compact Disc van vuil en krassen gevrijwaard blijft.
- Niet in onmiddellijk zonlicht achterlaten of in de nabijheid van een radiator of andere warmtebron.
- Neem nu en dan een pauze wanneer u voor een lange periode speelt, om uzelf en de Sega Compact Disc de nodige rust te gunnen.

Waarschuwing voor bezitters van projectie-televisietoestellen: Stilstaande beelden kunnen een blijvende beschadiging van de beeldbuis tot gevolg hebben of onuitwisbare vlekken achterlaten op de fosforescerende stof van de CRT. Vermijd herhaaldelijk of langdurig spelen van videospelletjes op projectie-televisietoestellen met een breed scherm.



We use recycled paper.
We encourage Recyclingpaper.
Nous utilisons du papier recyclé.
Nous encourageons le papier recyclé.
Utilizziamo carta riciclata.
Wir gebruiken Recyclingpapier.
Usozamos papeo reciclado.
Käytämme puuvalmistusta paperia.

SEGA
MEGA-CD
GA GAME ARTS

Patents: U.S. Nos. 4,442,486/4,454,594/4,462,076;
Europe No. 80244; Canada No. 1,183,276;
Hong Kong No. 88-4302; Singapore No. 88-155;
Japan No. 82-205605 (Pending)

© 1993 GAME ARTS
Printed in Japan

672-1557-50